

この PDF は以下の書籍の一部を抜粋したものです。

吉村 大樹・カマラ・グリエヴァ. 2023. 『アゼルバイジャン語: 会話・聴解トレーニングブック』 府中: 東京外国語大学アジア・アフリカ言語文化研究所.

「第 11 課」 (pp. 54-60)



第 11 課

1. 会話を聞いて、問いに答えてください。

問 1. スーパーマーケットはいつ、何時に閉まるとポリーナは言っていますか。

- (a) 日曜日の 8 時      (b) 月曜日の 9 時      (c) 火曜日の 8 時   (d) 何時かわからない

問 2. 今、ポリーナは何をしようと言っていますか。

- (a) レイラたちが来るのを待つ  
 (b) レイラたちのところに行くまで少し散歩する  
 (c) キャムランのしたいことに従って何かする  
 (d) スーパーで買い物をする

慣用表現・語句

market	スーパーマーケット	bağlı	閉まっている	bağlanmaq	閉まる
istədiyini	(istə-「望む、欲しい」形動詞形式 1 人称単数) 君が望む…				
ki	(文末詞、不満、驚きなどを表す)	Bax	ほら (聞き手の注意をひきつける)		
məncə	私の意見では、私にとって	indi	今	bağlı	閉まっている
pis	悪い	nə edək?	(私たち) 何をしようか		
gedənə qədər	行くまでに	səhər	朝		
tezdən	早くから (tez 早い)	açıq	開いている	qədər	～まで
bir az	少し	gözək	散歩しよう (göz- 散歩する)		
hava	天気	soyuq	寒い	görəsən	果たして、いったい
əyin	→ əyni- 体；服 (ここでは「服」のほうの意味)				
hər ehtimala qarşı	全ての可能性に対して；何があってもいいように				
əyni	同じ；同じもの	qalın	厚い	gey-	着る

解答

問 1 (a) 問 2 (b)

(スクリプト)

Kamran: Polina, mən marketə gedirəm Marketdən istədiyini bir şey var?  
Polina: Məncə, market indi bağlıdır.  
Kamran: Saat neçədə bağlanır ki?  
Polina: Bazar günləri saat 8-də bağlanır.  
Kamran: Bax bu pis oldu.  
Polina: Narahat olma, səhər gedərsən. Market səhər tezdən açıq olur.  
Kamran: Səhər neçədə açılır?  
Polina: Saat 8-də açılır.  
Kamran: Bəs indi nə edək?  
Polina: İstəyirsən, Leylagilə gedənə qədər bir az gəzək.  
Kamran: Yaxşı. Gedək Koroğlu parkına.  
Polina: Görəsən, hava çox soyuqdur?  
Kamran: Sən hər ehtimalla qarşı əynini qalın geyin.  
Polina: Yaxşı.

(和訳例)

カムラン： ポリーナ、ぼくはスーパーマーケットに行くんだけど。スーパーマーケットで欲しいものはある？  
ポリーナ： スーパーマーケットは今閉まっていると思うよ。  
カムラン： 何時に閉まるんだっけ？  
ポリーナ： 日曜日は8時に閉まるんだよ。  
カムラン： ああもう、残念だな。  
ポリーナ： 問題ないよ、明日行けばいい。スーパーマーケットは朝早く開店するよ。  
カムラン： 何時に開くかな。  
ポリーナ： 8時に開くよ。  
カムラン： じゃあ、今から何をしようか。  
ポリーナ： よかったらレイラたちのところに行くまでに少し散歩しようか。  
カムラン： いいね。じゃあ、コログル公園に行こう。  
ポリーナ： 外はとても寒いかな？  
カムラン： どちらでもいいように、厚着しておいたら。  
ポリーナ： そうだね。

2. 会話を聴いて、問いに答えましょう。

(1) アセフはなぜ元気がないのですか。以下の選択肢から最も内容に合うものを選んでください。

- a. 財布をなくしてしまった
- b. 恋人にふられた
- c. SNS で大炎上した
- d. 恋人へのメールを誤って教授に送ってしまった

(2) レイラはアセフに対して何をしましたか。以下の選択肢の中からあてはまるもの一つを選んでください。

- a. 問題になった SNS の発言と写真をすぐに消すようにアドバイスした。
- b. お金を貸してあげた。
- c. 何が起こったかを確認した後、自分が取り戻しに行くとアセフに告げた。
- d. 10 マナトをアセフから借りてもいいか尋ねた。
- e. 教授のところに行って謝ったほうがいいとアドバイスした。

(3) 以下の単語の意味にもっとも合致するものを、以下の選択肢から選んでください。

- A. kef
- B. oğurlayıblar
- C. cib
- D. basa-bas

- ア. (誰かが) 盗んだ
- イ. ポケット
- ウ. 混雑している
- エ. 機嫌

(解答)

(1) (a)            (2) (b)            (3) A エ            B ア            C イ            D ウ

(スクリプト)

Leyla:            Asəf, salam.  
Asəf:            Salam, Leyla.  
Leyla:            Nə olub? Kəfin yoxdur.  
Asəf:            Heç soruşma, qanım qaradır.  
Leyla:            Niyə? De görüm, axı nə olub?  
Asəf:            Pulqabımı itirmişəm.  
Leyla:            Deyirsən oğurlayıblar?  
Asəf:            Yox oğurlandığını düşünmürəm. Məncə, qatarda cibimdən düşüb. Qatar basa-bas idi.  
Leyla:            Bəs indi nə edəcəksən?  
Asəf:            Bilmirəm. Mənə borc pul verə bilərsən?  
Leyla:            Əlbəttə. Nə qədər lazımdır?  
Asəf:            10 manat.  
Leyla:            Buyur.  
Asəf:            Çox sağ ol. Sabah mütləq geri qaytaracağam.  
Leyla:            Yaxşı.

(語句)

kef	気分、機嫌	soruşmaq	尋ねる、質問する
qan	血	axı	いったい
pulqabı	財布	itirmək	なくす
oğurlamaq	盗む	oğurlanmaq	盗まれる
qatar	電車、列車	cib	ポケット；懐
basa-bas	人ごみ、(電車などが) 満員の		
borc	借りのある、借金の	mütləq	かならず
geri qaytarmaq	返す		

(和訳例)

レイラ：            アセフ、こんにちは。  
アセフ：            やあ、レイラ。  
レイラ：            どうしたの。浮かない顔をしているね。  
アセフ：            聞かないで。最悪なんだ。  
レイラ：            どうして？ 言ってごらんよ、何があったの。  
アセフ：            財布をなくしてしまったんだ。  
レイラ：            盗まれたっていうの？  
アセフ：            いいや、盗まれたとは思わないんだけど。たぶん、電車で懐から落

ちてしまったんだ。電車は満員だったから。  
レイラ： それで、どうするつもりなの。  
アセフ： わからない。お金を貸してくれないかな。  
レイラ： もちろんだよ。いくら必要？  
アセフ： 10 マナト。  
レイラ： どうぞ。  
アセフ： どうもありがとう。明日必ず返すから。  
レイラ： わかった。

3. 音声を聴いて、声に出して練習しましょう。

Polina: Salam. Mən Polinayam. Kamranla görüşə bilərəm?  
İlkin: Salam. Burada Kamran adında iki nəfər işləyir. Sizə hansı Kamran lazımdır?  
Polina: Kamran Əhmədov.  
İlkin: Bir saniyə gözləyin. Telefonu ona verirəm.

Kamran: Alo, buyurun.  
Polina: Kamran, salam. Mənəm Polina.  
Kamran: Əzizim, nə işə baş verib?  
Polina: Yox, yox. Narahat olma. Sadəcə axşam Leylagil ilə kinoya gedəcəyəm. Cib telefonuna cavab vermədiyim üçün bura zəng etdim. Məndən nigaran qalma.  
Kamran: Yaxşı, əzizim. Qızlara məndən salam de.  
Polina: Mütləq deyəcəyəm. Hələlik.

#### 定型表現・語句

-la/-lə görüşə bilərəm? (電話で) ～さんをお願いできますか。  
adında ～の名前で nəfər (人数の) ～任  
işlə- 勤務する hansı どの  
*Bir saniyə gözləyin.* 少々お待ちください (saniyə 秒)  
ver- 与える、あげる、わたす  
alo もしもし *buyurun* どうぞ  
əzizim 親愛の人 (パートナーなど、親しい相手への呼びかけ)  
nə işə 何か baş ver- (事態が) 発生する  
cib telefonu 携帯電話 cavab ver- 返事する  
zəng et- 電話する *nigaran qalma.* 心配しないで  
*Qızlara məndən salam de.* 女の子たちに私からよろしく伝えて  
mütləq 絶対に、かならず

#### (和訳)

ポーリーナ： もしもし。私はポーリーナと申します。カムランさんをお願いできますか。  
イルキン： こんにちは。こちらには、カムランの名前のものが二人勤めておりますが。  
どちらのほうに御用でしょうか。  
ポーリーナ： カムラン・エフマドフさんです。  
イルキン： 少々お待ちください。お電話おつながします。  
カムラン： もしもし、どうぞ。

ポリーナ： キャンラン、こんにちは。わたしだよ、ポリーナ。

キャンラン： 何かあった？

ポリーナ： ううん。心配しないで。ただ、夕方レイラたちと映画館に行くだけなの。  
携帯電話で返事がなかったから電話したんだ。私のことは心配しないでね。

キャンラン： わかった。彼女たちによろしく伝えて。

ポリーナ： かならず伝えるよ。じゃあね。